

Hlavní stránka [Írán](#)

# Stručný ČESKO-PERSKÝ slovník pro turisty

Perština (farsí) je blízce příbuzná s pashto (paštunštinou) a darí. Používá písmo podobné arabštině, ale s více znaky. Pokud by někdo měl chuť zkusit transliteraci, tak může zde:

[http://www.cesty.in/transkripce\\_z\\_arabstiny](http://www.cesty.in/transkripce_z_arabstiny)

Perština je ale indoevropský jazyk, velice vzdálený turečtině nebo arabštině. Zde je uveden zjednodušený přepis – vyslovujte tak, jak je napsáno.

Pro začátek bude stačit jedna z asi nejtěžších frází, a to: „salam aleikom“, čili dobrý den, odpůldne, podvečír atd... Zkráceně a běžně se používá jenom *salám* (vyslovuje se úplně stejně jako náš salám), z čehož se můžete zpočátku potřhat, jenže když oni to myslí vážně...

Když už umíme pozdravit, tak k tomu přidáme slova jak o něco poprosit a poděkovat. Pak přijdete do kvelbu slušně pozdravíte, poprosíte a ukážete, zaplatíte, poděkujete, rozloučíte se, odcházíte...

prosím (když o něco žádáte) lóftan  
prosím (když něco nabízíte) befarmed, befarmáíd  
děkuji motashakkeram(motšekeram) nebo stačí mersí  
nashledanou Khodá háfez (choda háfez)

Vyjádřit souhlas nebo nesouhlas lze kupodivu stejně jako u nás pokýváním nebo zavrtěním hlavou. Ne že by to pravidlo platilo všude - všichni víte, jak je to s Bulharama, že.

ano balé případně cherá (čerá), když odpovídáte na zápornou otázku  
ne nakheir, nebo jenom „na“, ale to je méně zdvořilé

Taky je dobré umět se omluvit, aby bylo jasné, že nejste neotesanci odněkud z Balíkova

promiňte, omlouvám se bebakshíd (bebakšíd)

Ted' něco aby si na vás zase nedovolovali moc:

NE, děláte si legraci? na bábá

A nyní si prosvištíme celé věty

Mluvíte anglicky (persky, francouzsky, německy)? Shomá Engelísí (Fársí, Feránsé, Álmání) baladíd?  
Promiňte, neumím persky Bebakshíd: Fársí balad nístam.

Není taky na škodu umět se zeptat kde něco je (třeba ubytovna). Horší to ale je potom s odpovědí místního Íránce. Vy ze sebe pracně vysoukáte nadřenou větu a on spustí zatraceně rychle: „Ále dyk to je tajdle kousíček, a jste tam cobydupkoliktřešnitolikvišní.“ Ha a jste v troubě. Ale pěkně jste si pokecali.

ubytovna (ne hotel, ten se řekne prostě hotel a je kvůli toho určitě taky dražší) mosáferkhúnés (mosaferchuné)

Promiňte, kde je ubytovna? Bebakshíd, mosáferkhunés kojást? (bebakšíd, mosaferchuné kodžást?)

## Základní konverzace

|                                     |                                                                    |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Dobrý den / sbohem                  | salam alejkum častěji zkráceně salam / choda háfez                 |
| Jak se máš? / dobře                 | četori? / chuví                                                    |
| Děkuji / prosím                     | motašakeram / lotfan                                               |
| Promiňte                            | bebakhšíd                                                          |
| (Ne)rozumím                         | (na) mífahmam                                                      |
| Prosím, napište to                  | lotfan, un o benevisin                                             |
| (Ne)mám rád ...                     | man ... dust (na)daram                                             |
| Ano / ne                            | bale / na                                                          |
| Kde je ...?                         | ... chodžást?                                                      |
| Kdy odjíždí autobus do ...?         | utubus e ... kej mijad?                                            |
| Kolik to stojí?                     | čande? (doslova „kolik“)                                           |
| Kolik je hodin?                     | sáat čandé?                                                        |
| Dneska / zítra                      | emruz / farda                                                      |
| První / poslední                    | avval / achar                                                      |
| Autobus / auto / kolo               | utubus / mašin / dočarche                                          |
| Kdy / kde / který / kdo / co / proč | kej / kodža / kodam / ki / če / čera                               |
| Tady                                | indžá                                                              |
| Zastavte!                           | ist!                                                               |
| Běž pryč!                           | gom šou (vulgární)                                                 |
| Velký / malý                        | bozorg nebo kabir / kučik                                          |
| Dobrý / špatný                      | khub / bet                                                         |
| Hezký                               | chošgel                                                            |
| Já / ty                             | man / šomá                                                         |
| Problém                             | muškila                                                            |
| Co je to?                           | ičjes?                                                             |
| Toman (10 riálů )                   | jednotka měny používaná v hovorové řeči                            |
| Čádor (chador)                      | plášť, obvykle černý, zahalující muslimské ženy od hlavy až k patě |

### Rodinní přílušníci (časté téma rozhovorů)

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Matka / otec / manželka / manžel | madar / pedar / zan / šohar        |
| Sestra / bratr / dcera / syn     | chahar / bavadar / dochtar / pesar |

### Místa

|                                                                            |                                    |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Doktor / nemocnice / policie                                               | doktor / bimarestan / polis        |
| Hotel / banka / mešita / trh                                               | hotel / bank / masdžed / bazar     |
| (Hotel nižší kategorie se řekne mosafarchúne, mehmunpazir nebo mehmunsara) |                                    |
| Restaurace / čajovna                                                       | kebabí, / čajchune                 |
| Záchod                                                                     | tuvalet                            |
| Letiště / autobusové (vlakové) nádraží                                     | furudgah / istgahe utubus (ghatar) |
| Ulice / ulička                                                             | chejabun / kuče                    |
| Město / řeka / most                                                        | šahr / rud / pol                   |
| Internetová kavárna                                                        | kofinet                            |

### Časté místopisné názvy

|     |         |
|-----|---------|
| Arg | pevnost |
|-----|---------|

| Časté místopisné názvy |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| Ateshkade              | zoroastriánský chrám s věčným ohněm |
| Ayatollah              | šíitský duchovní nejvyššího stupně  |
| Azad                   | svobodný                            |
| Azadi                  | svoboda                             |
| Bagh                   | zahrada                             |
| Behesht                | ráj                                 |
| Dash                   | poušť nebo rovina                   |
| Engelab                | revoluce                            |
| Hammam                 | veřejné lázně                       |
| Imam                   | náboženský vůdce                    |
| Parsi                  | název pro Írán v perštině           |

| Čas a číslovky |             |
|----------------|-------------|
| Pondělí        | do šanbe    |
| Úterý          | se šanbe    |
| Středa         | čahar šanbe |
| Čtvrtek        | pandž šanbe |
| Pátek          | džome       |
| Sobota         | šanbe       |
| Neděle         | yekšanbe    |

|   |   |   |           |                |                |   |   |   |   |
|---|---|---|-----------|----------------|----------------|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4         | 5              | 6              | 7 | 8 | 9 | 0 |
| ۱ | ۲ | ۳ | nebo<br>۴ | ۵<br>nebo<br>۰ | ۶<br>nebo<br>۱ | ۷ | ۸ | ۹ | ۰ |

|                                     |                                                                               |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10       | jek, do, se, čahar, pandž, šiš, haft, hašt, noh, dah                          |
| 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19  | jazdah, davazdah, sizdah, čahardah, punzdah, šanzdah, hifdah, hidždah, nuzdah |
| 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100 | bist, si, čehel, pandžah, šast, haftad, haštad, navad, sad                    |
| 27                                  | bist o haft                                                                   |
| 185                                 | sad o haštad o pandž                                                          |
| 1 000, 1 000 000                    | hezar, miljon                                                                 |

| Jídlo                           |                                                    |
|---------------------------------|----------------------------------------------------|
| Chleba / rýže / maso / zelenina | nan / ruz / gušt / sabzidžat                       |
| Hovězí / kuřecí / jehněčí       | gušt e gav / morg                                  |
| Voda / čaj / cukr               | ab / čaj / šekar                                   |
| Sýr / ovoce                     | panir / mive                                       |
| Halal                           | jídlo připravované v souladu s islámskými pravidly |

Last update:  
2020/10/09 23:12

strucny\_cesko-persky\_slovník\_pro\_turisty [https://cesty.in/strucny\\_cesko-persky\\_slovník\\_pro\\_turisty?rev=1430692915](https://cesty.in/strucny_cesko-persky_slovník_pro_turisty?rev=1430692915)

From:

<https://cesty.in/> - **Cestovatelské stránky**

Permanent link:

[https://cesty.in/strucny\\_cesko-persky\\_slovník\\_pro\\_turisty?rev=1430692915](https://cesty.in/strucny_cesko-persky_slovník_pro_turisty?rev=1430692915)

Last update: **2020/10/09 23:12**

